

Басё и танка – это словно рисунок, сделанный несколькими легкими штрихами, зыбкий набросок, который должен дорисовать своим воображением читатель.

Мало кто из нас может насладиться творениями великих зарубежных мастеров в подлинниках. Классику мировой, а также многонациональную литературу России мы полюбили благодаря блестящим переводам наших российских и зарубежных писателей-переводчиков. На мой взгляд, современные переводы девушки из Соловьиного края также великолепны! Они восхищают своей глубиной и лиричностью, проникновением не только в сюжет, но и в глубинную суть произведения.

Благодаря Гладченко Жанне российский читатель познакомится с восхитительными балладами и легендами Испании и Англии, как пример – легенда испанских цыган «Сын Луны» («Hijo de la Luna»). В арсенале молодого литератора уже несколько песен, переведённых с английского и украинского, среди них: «Two Black Cadillacs» (песня в исполнении Carrie Underwood).

Кроме того, Жанна Гладченко попробовала себя и как автор стихотворений на английском языке, вследствие чего родились уже ее авторские баллады «It's hard to breathe...» («Трудно дышать...») и «Witches want to be free – that is why they fly...» («Ведьмы хотят быть свободными – именно поэтому они летают...»).

Уверена, опыт переводов и написания произведений на иностранном языке будет продолжен, а полученный в прошлом году очередной – третий! – диплом с отличием курсов профессиональной переподготовки по специальности «преподаватель иностранного языка» тому поспособствует!

Часть поэтических произведений в дальнейшем была положена на музыку; в авторском исполнении песни Жанны Гладченко звучали на главных сценах Курского региона и других городов России: будучи школьницей, выступала в Казани, в Москве и в Ростове-на-Дону, во время прохождения службы в органах внутренних дел РФ – в Волгограде